

## 【受氣】 siū-khì

對應華語	生氣、發怒
用例	真受氣
用字解析	<p>臺灣閩南語裡，把「生氣、發怒」說做「siū-khì」，寫做「受氣」。例如：「看著歹人得意，我真受氣。Khuànn-tiòh pháinn-lâng tik-ì, guá tsin siū-khì.（看到壞人得意，我很生氣。）」</p> <p>「siū-khì」一詞，二十世紀初的辭典對於這個詞，處於研究未精、未得其字之時，不是未能定其字，就是寫出訓讀字。像臺灣總督府的《臺日大辭典》，是把這個詞依訓讀寫做「怒氣」；甘為霖的《廈門音新字典》或把「siū-khì」寫做「怒氣」，和《臺日大辭典》相同。到了現代的辭典，則大多寫為「受氣」，像《普通話閩南方言詞典》《臺灣話大辭典》《臺灣閩南語辭典》《閩南話漳腔辭典》《閩南方言大詞典》《臺灣語字典》等等，不一。可見「受氣」一詞的寫法已經獲得某種公認。</p> <p>過去無法寫出「受氣」一詞的原因，也許很多，但是華語的「生氣」和臺灣閩南語的「受氣」，一「生」一「受」，構意正好相反，此則不無關係。「生」是「產生、發出」，「受」是「外加、接受」，由於所用詞素的語義相反而難以索解，加上有「怒氣」這種訓讀可以代用，研究者少，以致未能進一步探求本字。但是，華語文裡原有因遭受欺侮、遭受壓迫而「受氣」一詞，《現代漢語詞典》《大辭典》都收有此詞，由「受氣」而積累成「怒氣」是相當自然的事，因此閩南語以「受氣」來稱述「怒氣」（華語的「生氣」）並不難理解。詞義既然能引申而得，音讀又貼合，那麼，「受氣」便是「siū-khì」一詞的本字，也是最佳的寫法了。</p> <p>有人建議寫做「想氣」。「想氣」這個寫法是由「受氣 siū-khì」變音，加添鼻化而來，加添鼻化是部分臺灣閩南語逢送氣或擦音容易鼻化的通例，猶如「鼻」「耳」一樣。可見「受氣」的「siū-khì」是原有的音，而「siünn-khì」是變音，對於音變的音，我們不必為之找尋用字，而應循其本音去選用漢字而寫為「受氣」便可，何況「想氣」的詞構不倫，不成詞，當然不宜採用。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」  
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>